

PRÓLOGO A LA OBRA DE FREUD: “SOBRE EL SUEÑO¹. (1915r).



Sandor Ferenczi.

La actividad literaria de vulgarización no corresponde en general a los propios espíritus creadores, sino a otros que, abiertos a las ideas ajenas que les entusiasman, poseen además el don de simplificar lo suficiente el embrollo de los problemas científicos –insistiendo sobre los puntos esenciales y olvidando los más complejos- para hacerlos accesibles a los no iniciados; en consecuencia, mezclan fácilmente a este alimento espiritual así filtrado algún detalle divertido o poético de su cosecha o, lo que es peor, sus propias especulaciones superficiales. Resulta así que los productos de la literatura popular ofrecen a veces una imagen bastante deformada del contenido de las obras originales, debido tanto a las mutilaciones como a las añadiduras, y provocan justamente la antipatía de los autores de tales obras. Es bastante raro que el propio autor se encargue de vulgarizar su obra, posiblemente en parte porque cada una de sus parcelas le parece tan preciosa que no se decide a realizar las amputaciones exigidas por la vulgarización; además, el don literario particular necesario para este trabajo falta en la mayoría de los casos.

Freud merece el agradecimiento de los lectores interesados por el psicoanálisis por haber emprendido él mismo, en dos pequeñas obras, la exposición breve y popularizada de sus *investigaciones sobre el sueño* tan ricas precisamente en múltiples intereses. Presento aquí la traducción húngara de una de ellas (*Über den Traum*, 2ª ed., Bergmann, Wiesbaden); expone los principales caminos y los principios fundamentales para la interpretación de los sueños. La otra (*Der Wahn und die Traume in Jensen's Gradiva*, 2ª ed., Deuticke, Viena² analiza de un modo agradable el tema particular de los sueños *inventados* por los escritores y diseminados en las obras de los auténticos poetas; muestra que obedecen a las mismas leyes que los sueños espontáneos, claramente puestos en evidencia por el psicoanálisis.

Gracias a sus notables dotes literarias, exentas de esta superestimación propia de que acabamos de hablar, Freud, a pesar de su cualidad de creador, ha podido realizar magistralmente su labor de vulgarizador en estas dos obritas y en otros artículos más cortos. Ignotus, un eminente crítico literario, partidario ferviente del psicoanálisis, coloca al escritor Freud al lado de Gottfried Keller.

Precisamente porque el autor expone aquí él mismo su obra, es comprensible que no se limite a ofrecer un extracto árido, sino que en muchos pasajes presente el tema desde nuevos puntos de vista; este pequeño volumen será leído provechosamente incluso por quienes conocen la obra principal (“*Die Traumdeutung*”, 4. ed., Deuticke, Viena.³). Además, la lectura de este trabajo podría llevar a algunas personas, que hasta ahora han mantenido una actitud reservada, a leer la obra original, cuya redacción, estoy convencido, abre una nueva era para la psicología y la sicopatología.

(Sandor Ferenczi. Obras Completas, Psicoanálisis Tomo II, Ed. Espasa-Calpe, S.A. Madrid, 1984).

Volver a Selecciones Ferenczianas

1.- Esta obra ha sido traducida al húngaro por Ferenczi (N. de. T.).

2.- Freud: Delirio y sueño en la Gradiva de Jensen.

3.- Freud: La interpretación de los sueños.

PÁGINAS DEL PORTAL ALSF-CHILE

<http://www.alsf-chile.org> - <http://www.biopsique.cl> - <http://www.indepsi.cl>

Contacto: alsfchile@alsf-chile.org.